

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wyruszyli z Elim i przybyli – całe zgromadzenie synów Izraela – na pustynię Syn, która rozciąga się między Elim a Synajem,* w piętnastym dniu drugiego miesiąca po ich wyjściu z ziemi egipskiej. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie wyruszyli z Elim i całym zgromadzeniem Izraela wkroczyli na pustynię Sin, która rozciąga się między Elim a Synajem. Było to w piętnastym dniu drugiego miesiąca po ich wyjściu z ziemi egipskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wyruszyli z Elim i całe zgromadzenie synów Izraela przybyło na pustynię Sin, która <i>leży</i> między Elim a Synajem, piętnastego dnia drugiego miesiąca po ich wyjściu z ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ruszyli się potem z Elimu, i przyszło wszystko mnóstwo synów Izraelskich na puszcza Zyn, która leży między Elim i między Synaj, piętnastego dnia miesiąca wtórego po wyjściu ich z ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ruszyli się z Elim, i przyszło wszystko mnóstwo synów Izraelowych na puszcza Sin, która jest między Elim i Synaj, piętnastego dnia miesiąca wtórego, potym jako wyszli z ziemie Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wyruszyli z Elim. Przybyło zaś całe zgromadzenie Izraelitów na pustynię Sin, położoną między Elim a Synajem, piętnastego dnia drugiego miesiąca od ich wyjścia z ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyruszyli z Elim i piętnastego dnia drugiego roku, po wyjściu ich z ziemi egipskiej, przybył cały zbór synów izraelskich na pustynię Sin, która leży między Elim a Synajem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wyruszyli z Elim i piętnastego dnia drugiego miesiąca od wyjścia z ziemi egipskiej całe zgromadzenie Izraelitów przybyło na pustynię Sin, która leży między Elim a Synajem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piętnastego dnia drugiego miesiąca od wyjścia z ziemi egipskiej cała społeczność Izraela opuściła Elim i ruszyła przez pustynię Sin, która znajduje się między Elim a Synajem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyruszywszy następnie z Elim, cała rzesza Izraelitów przybyła w piętnastym dniu drugiego miesiąca od wyjścia z Egiptu na pustynię Sin, leżącą pomiędzy Elim a Synajem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyruszyli z Elim i cała społeczność synów Jisraela przybyła na pustynię Sin, która jest pomiędzy Elim i Synajem, piętnastego dnia drugiego miesiąca po wyjściu z ziemi egipskiej.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Піднялися ж з Еліму і увесь збір ізраїльських синів

¹⁾ Syn, Synaj, סִן i סִינִי : etym. dotychczas nieznana. Na określenie tego obszaru lub jego części SP używa co najmniej pięciu słów: Sin, Paran, Szur, Syn i Synaj.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	пішов до пустині Сін, що є між Елімом і між Синаєм. Пятнадцятого ж дня другого місяця, від того як вони вийшли з єгипетської землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyruszyli też z Elim i piętnastego dnia, drugiego miesiąca po ich wyjściu z ziemi Micraim, cały zbór synów Izraela przybył na puszcze Syn, która jest między Elim a Synajem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później odeszli z Elim i całe zgromadzenie synów Izraela w końcu przybyło na pustkowie Sin, które jest między Elim a Synajem, piętnastego dnia miesiąca drugiego po wyjściu z ziemi egipskiej.